

TABLE OF CONTENTS

Page 1	John 18:5, 6, 8 in Aramaic
Page 2	John 18:5, 6, 8 in Aramaic Interlinear
Page 3	John 18:5, 6, 8 in King James Version
Page 4	Matthew 14:27 in Aramaic Matthew 14:27 in Aramaic Interlinear Matthew 14:27 in King James Version
Page 5	Matthew 22:32 in Aramaic Matthew 22:32 in Aramaic Interlinear Matthew 22:32 in King James Version
Page 6	Matthew 24:5 in Aramaic Matthew 24:5 in Aramaic Interlinear Matthew 24:5 in King James Version
Page 7	Mark 6:50 in Aramaic Mark 6:50 in Aramaic Interlinear Mark 6:50 in King James Version
Page 8	Mark 12:26 in Aramaic Mark 12:26 in Aramaic Interlinear Mark 12:26 in King James Version
Page 9	Mark 13:6 in Aramaic Mark 13:6 in Aramaic Interlinear Mark 13:6 in King James Version
Page 10	Mark 14:62 in Aramaic Mark 14:62 in Aramaic Interlinear Mark 14:62 in King James Version
Page 11	Luke 22:70 in Aramaic Luke 22:70 in Aramaic Interlinear Luke 22:70 in King James Version
Page 12	Luke 24:36 in Aramaic Luke 24:36 in Aramaic Interlinear Luke 24:36 in King James Version
Page 13	John 4:26 in Aramaic John 4:26 in Aramaic Interlinear John 4:26 in King James Version

Page 14	John 6:20 in Aramaic John 6:20 in Aramaic Interlinear John 6:20 in King James Version
Page 15	John 6:35 in Aramaic
Page 16	John 6:35 in Aramaic Interlinear
Page 17	John 6:35 in King James Version
Page 18	John 8:12 in Aramaic John 8:12 in Aramaic Interlinear John 8:12 in King James Version
Page 19	John 8:18 in Aramaic John 8:18 in Aramaic Interlinear John 8:18 in King James Version
Page 20	John 8:24 in Aramaic John 8:24 in Aramaic Interlinear John 8:24 in King James Version
Page 21	John 8:28 in Aramaic
Page 22	John 8:28 in Aramaic Interlinear John 8:28 in King James Version
Page 23	John 8:58 in Aramaic John 8:58 in Aramaic Interlinear John 8:58 in King James Version
Page 24	John 10:7 in Aramaic John 10:7 in Aramaic Interlinear John 10:7 in King James Version
Page 25	John 10:11 in Aramaic John 10:11 in Aramaic Interlinear John 10:11 in King James Version
Page 26	John 11:25 in Aramaic John 11:25 in Aramaic Interlinear John 11:25 in King James Version
Page 27	John 13:19 in Aramaic John 13:19 in Aramaic Interlinear John 13:19 in King James Version

Page 28	John 14:6 in Aramaic John 14:6 in Aramaic Interlinear John 14:6 in King James Version
Page 29	John 15:1 in Aramaic John 15:1 in Aramaic Interlinear John 15:1 in King James Version
Page 30	Acts 7:32 in Aramaic (N/A) Acts 7:32 in Aramaic Interlinear Acts 7:32 in King James Version
Page 31	Acts 9:5 in Aramaic (N/A) Acts 9:5 in Aramaic Interlinear Acts 9:5 in King James Version
Page 32	Rev 22:16 in Aramaic (N/A) Rev 22:16 in Aramaic Interlinear Rev 22:16 in King James Version

Jesus said, "I am the Living God" in the Gospels

Study of instances in Aramaic

Glenn David Baucher – study his translation Lulu Publishing
Pradis software – King James Version

John 18:5, 6, 8 in Aramaic

Chapter 18

1. **Y**eshua said these things and went forth with his disciples to the crossing of the torrent of Qedrown; The place was a garden, where he and his disciples entered.
2. But Yehuda the traitor had also known that place, because Yeshua had met there many times with his disciples.
3. Therefore Yehuda led a company* also from the presence of the Chief Priests and the Pharisees. He led the guards and came there with torches and lamps and weapons. * (A company consisted of 500 to 1000 soldiers.)
4. But Yeshua, because he knew all these things had come upon him, went out and said to them, "Whom are you seeking?"
5. They were saying to him, "Yeshua the Nazarene." Yeshua said to them, "**I AM THE LIVING GOD.**" But Yehuda the traitor was also standing with them.
6. And when Yeshua said to them, "**I AM THE LIVING GOD.**", they went backward and fell to the ground.
7. Yeshua said again, "Whom are you seeking?" But they said, "Yeshua the Nazarene."
8. Yeshua said to them, "I have told you that **I AM THE LIVING GOD**, and if you are seeking me, let these men go.,"
9. So that the saying might be fulfilled: "Of Those whom you have given me I have not lost one." (Referring to John 17:12)
10. But Shimeon Kaypha had a sword on him and he drew it and struck the servant of The High Priest and took off his right ear, and the name of the servant was Malka.

Chapter 18

1

הלין (these things) אמר (said) ישוע (Yeshua) ונפק (& went forth)
 עם (with) תלמידוהי (His disciples) לעברא (to the crossing)
 דרגלתא (of the torrent) דקדרון (of Qedrown) אתר (the place)
 דאית (that) הות (was) גנתא (a garden) איכא (where)
 דעל (entered) הו (He) ותלמידוהי (& His disciples)

2

ידע (known) הוא (had) דין (but) אף (also) יהודא (Yehudah) מושלמנא (the traitor)
 לדוכתא (place) הו (that) מטל (because) דסגו (many) זבנא (times)
 כנש (met) הוא (had) תמן (there) ישוע (Yeshua) עם (with) תלמידוהי (His disciples)

3

הו הכיל (therefore) יהודא (Yehudah) דבר (led) אספיר (a troop) ומן (also from)
 לות (the presence of) רבי (chief) כהנא (the priests) ופרישא (& Pharisees)
 דבר (he led) דחשא (guards) ואתא (& came) לתמן (there)
 עם (with) נפטרא (torches) ולמפידא (& lamps) וזינא (& weapons)

4

ישוע (Yeshua) דין (but) דידע (because knew) הוא (He) כל (all)
 מדם (things) דאתא (had come) עלוהי (upon him)
 נפק (He went out) ואמר (& said) להון (to them) למן (for whom?) בעין (seeking) אנתון (are you)

5

אמרוין (they were saying) לה (to Him) לישוע (for Yeshua) נצריא (The Nazarene)
 אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) אנה אנה (I AM The Living God) קאם (standing)
 הוא (was) דין (but) אף (also) יהודא (Yehudah) מושלמנא (the traitor) עמוהון (with them)

6

וכד (& when) אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) דאנא אנה (I AM The Living God)
 אזלו (they went) לבסתר הון (backward) ונפלו (& they fell) על (on) ארעא (the ground)

7

תוב (again) שאל (asked) אנון (them) ישוע (Yeshua) למן (for whom?) בעין (seeking) אנתון (are you)
 הנון (they) דין (but) אמרו (said) לישוע (for Yeshua) נצריא (The Nazarene)

8

אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) אמרת (I have told) לכוון (to you)
 דאנא אנה (I AM The Living God) ואן (& if) לי (Me) בעין (seeking)

אנתון (you are) שבוקו (let) להלין (these) אזלין (be going)

9

דתשלם (so that may be fulfilled) מלהא (the saying) דאמר (that He spoke)
 דאלין (those) דיהבת (whom You have given) לי (Me) לא (not)
 אוברת (I have lost) מנהון (of them) אפלא (not even) חד (one)

10

שמעון (Shimeon) דין (but) כאפא (Kaypha) אית (there) הוא (was)
 עלוהי (on him) ספסרא (a sword) ושמוטה (& he drew it) ומוחיהי (& struck)
 לעבדה (the servant) דרב (of the high) כהנא (priest) ושקלה (& removed) אדנה (his ear)
 דימונא (of the right side) שמה (the name) דין (but) דעבדא (of the servant) מלך (was Malka)

John 18:5, 6, 8 in King James Version

Jn 18:1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

Jn 18:2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

Jn 18:3 Judas then, having received a band of *men* and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

Jn 18:4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

Jn 18:5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he*. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

Jn 18:6 As soon then as he had said unto them, I am *he*, they went backward, and fell to the ground.

Jn 18:7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

Jn 18:8 Jesus answered, I have told you that I am *he*: if therefore ye seek me, let these go their way:

Jn 18:9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

Jn 18:10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

Matthew 14:27 in Aramaic

25. But in the fourth watch of the night, Yeshua came, while he was walking on the water.

26. And his disciples saw him, that he was walking on the water, and they were alarmed and they were saying, "It is a false vision.", and they cried out in fear.

27. But Yeshua immediately spoke with them and he said, "Take heart; I AM THE LIVING GOD*. Do not be afraid."

Matthew 14:27 in Aramaic Interlinear

25
(unto them) לותהון (came) אתה (of the night) רביעיתא (fourth) דיין (in the watch) במטרתא (but) ישוע (Yeshua) כד (while) מהלך (He was walking) על (on) מוא (the water)

26
(the water) מוא (on) על (that He was walking) תלמידיה (His disciples) וחוואהי (& they saw Him) ואתתויעו (& they were alarmed) ואמרין (& saying) הוו (they were) דחזונו (that a vision) דנלא (it is) דחזונו (public) ומון (& from) דחלתהון (their fear) קעו (they cried out)

27
(& He said) דיין (He) (but) ישוע (Yeshua) ברשעתה (immediately) מלל (spoke) עמהון (with them) ואמר (& He said) אתלבבו (take heart) אנה אנה (I AM The Living God) לא (not) תדחלון (you shall be afraid)

Matthew 14:27 in King James Version

Mt 14:25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

Mt 14:26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

Mt 14:27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

Matthew 22:32 in Aramaic

31 *But concerning the resurrection of the dead, have you not read what was spoken to you by God, who said:*

32 *I AM THE LIVING GOD*, The God of Abraham, The God of Isaaq, and The God of Jaqob? He is The God, not of the dead, but of the living.*

* See note at 14:27 on "Eua Na" "I AM The Living God"

Matthew 22:32 in Aramaic Interlinear

~ - - - -

31
על (concerning) קימותא (resurrection) דיין (but) דמיתא (of the dead) לא (not?) קריתון (you read)
מזרם (what) דאתאמר (was spoken) לכון (to you) מן (from) אלהא (God) דאמר (Who said)
32
דאנא אנא ("I AM The Living God *") אלהה (The God) דאברהם (of Abraham)
אלהה (The God) דאיסחק (of Isaac) אלהה (The God) דיעקוב (of Yaqob)
ואלהא (& The God) לא (not) הוא (He is) דמיתא (of the dead) אלא (but) דחיא (of the living)

Matthew 22:32 in King James Version

Mt 22:31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

Mt 22:32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

Matthew 24:5 in Aramaic

4 *Yeshua answered and said to them, "Beware that no man will deceive you."*

5 *"For many will come in my name, and they will say. I AM THE LIVING GOD*, The Messiah, and they will deceive many."*

Matthew 24:5 in Aramaic Interlinear

4
ענא ישוע (answered) (Yeshua) ואמר (& said) להון (to them)
אזדהרנו לא (beware) לא (no) אנש (man) נטעיכון (will deceive you)

5
סניאא ניר (many) ניה (for) נאתון (will come) בשמו (in My Name) ונאמרון (& they will say)
דאנא אנא (I AM The Living God) משיחא (the Messiah) וסניאא (& many) נטעון (they will deceive)

Matthew 24:5 in King James Version

Mt 24:4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

Mt 24:5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

Mark 6:50 in Aramaic

49. They saw him that he was walking on the water, and they thought to themselves that he was a hallucination and they cried out.

50. For they all saw him and they were afraid and immediately he spoke with them and he said to them, "Take heart. **I AM THE LIVING GOD**, be not afraid."

Mark 6:50 in Aramaic Interlinear

49
(on) על (that He was walking) רמיהלך (they saw Him) (but) הוואוהי (to themselves) דהווא (He was) דגלא (He was) וקעו (& they cried out)

50
(a moment) שעתה (& son of) ובר (& were afraid) ודהלו (saw Him) (for) הוואוהי (all of them) כלהון (He spoke) עמוהון (with them) ואמר (& said) להון (to them) אתלבבו (take heart) לא תדהלון (not) לא (I AM The Living God) אנה אנה

Mark 6:50 in King James Version

Mk 6:49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

Mk 6:50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

Mark 13:6 in Aramaic

4. "Tell us, when will these things be? ; what is the sign when all these things are near to being fulfilled?"
5. But Yeshua himself began to say to them, "Take heed lest a man shall lead you astray."
6. "For many will come in my name, and they will say, **I AM THE LIVING GOD.**; and they will deceive many."
7. "Whenever you hear war and reports of battles, you should not be afraid; that is going to happen, but it is not yet the end."

Mark 13:6 in Aramaic Interlinear

4

אמר (tell) לן (us) אמתי (when?) הלין (these things) נהוין (will be)
וכנא (& what is?) אתא (the sign) בוא (when) דקריבן (are approaching)
הלין (these things) כלהין (all) למושתלמו (to be fulfilled)

5

הו (Himself) דין (but) ישוע (Yeshua) שרי (began) למואמר (to say) להון (to them)
הזו (take heed) דלמוא (lest) אנש (a man) נטעיכון (shall lead you astray)

6

סניאא (many) גיר (for) נאהון (will come) בשמי (in My Name) ונאמרון (& they will say)
דאנא אנא ("I AM The Living God") ולסניאא (& many) נטעון (they will deceive)

7

בוא (whenever) דין (but) דשמועתון (you will hear) קרבא (war)

וטבא (& reports) דקארסא (of battles) לא (not) תדהלון (you should fear)
עתיד (is going) הו (that) דנהוא (to happen) אלא (but) לא (not) עדכיל (yet)
הרתא (the end is)

Mark 13:6 in King James Version

- Mk 13:4 Tell us, when shall these things be? and what *shall* be the sign when all these things shall be fulfilled?
- Mk 13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any *man* deceive you:
- Mk 13:6 For many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and shall deceive many.
- Mk 13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall* not be yet.

Mark 14:62 in Aramaic

59. But likewise, neither was their testimony worthy.
60. The High Priest stood up in the center and asked Yeshua, and he said,
"Do you not answer? Why are these testifying against you?"
61. But he was silent, and he did not answer him anything. And again, The High Priest asked him and said, "Are you The Messiah, The Son of The Blessed One?"
62. But Yeshua said to him, "I AM THE LIVING GOD, and you shall behold The Son of Man sitting at the right hand of Power and coming on the clouds of Heaven."
63. But The High Priest ripped his tunic and he said, "Why now do we need witnesses?"

Mark 14:62 in Aramaic Interlinear

59
(their testimony) סהדותהון (was) הוות (worthy) שויא (in like manner) הכנא (but) דיין (neither) ואפלא
60
(& asked Him) ושאלה (in the center) במוצעתה (the Priest) כהנא (High) רב (stood up) וקם
(an answer) פתננא (you) אנת (return) מופנא (not?) לא (& said) ואמור (Yeshua) לישוע
(these) הלין (against You) עליך (are testifying) מנא (why?) מנסהדין
61
(He answered him) ענייהי (not) לא (& anything) ונודם (was) הוא (silent) שתיק (but) דיין (He) הו
(You) אנת (& he said) ואמור (the Priest) כהנא (High) רב (asked Him) ושאלה (& again) ותוב
(of The Blessed One) דמברכא (The Son) ברה (The Messiah) הו (are?) משיחא

But He was silent and did not answer anything, and again The High Priest asked Him and said, "Are You The Messiah, The Son of The Blessed One?"

62
(I AM The Living God) אנה אנה (to him) לה (said) אמור (Yeshua) ישוע (but) דיין (he) הו
(sitting) דיתב (of Man) דאנשא (The Son) לברה (& you shall behold) ותחזון
(of The Power) דהילא (the right hand) מן ימונא (at) מן
(of Heaven) שמויא (the clouds) ענני (on) על (& comes) ואתא

But Jesus said to him, "I AM The Living God, and you shall behold The Son of Man sitting at the right hand of Power and coming on the clouds of Heaven".

63
(& he said) ואמור (his tunic) כותינה (ripped in two) צרא (but) דיין (the Priest) כהנא (high) רב
(witnesses) סהרא (for us) לן (are required) מותבעין (now) מנא (why?) מוכיל

Mark 14:62 in King James Version

Mk 14:62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

Luke 22:70 in Aramaic

67. And they were saying to him, "If you are The Messiah, tell us." He said to them, "If I tell you, you will not believe me.
68. And if I will ask you, you will not give me an answer, neither will you release me.
69. Henceforth The Son of Man will be sitting at the right hand of the power of God."
70. But all of them were saying, "You are therefore the Son of God?" Yeshua said to them, "You are saying that I AM THE LIVING GOD."
71. And they were saying, "Why do we need witnesses again, for we hear from his own mouth?"

Luke 22:70 in Aramaic Interlinear

67
(The Messiah) משיחא (are) הוּ (You) אנת (if) אן (to Him) לה (& they were saying) ואמרין
אמר (tell) לן (us) אמר (He said) להון (to them) אן (if) אמר (I tell) לכוּן (you)
לא תהימנונני (not) (you will believe Me)

68
ואן (& if) אשאלכוּן (I will ask you) לא מפנין (not) מפתון (will return) אנתון (you)
לי (to Me) פתנמא (an answer) או שרין (nor) שרין (will release) אנתון (you) לי (Me)

69
מן (from) השא (this hour) נהוא (shall be) ברה (The Son) דאנשא (of Man) יתב (sitting)
מן (at) ימינא (the right side) דהילא (of the power) דאלהא (of God)

70
אמרין (they were saying) דין (but) כלהון (all of them)
אנת (You?) הוּ (are) הכיל (therefore) ברה (The Son) דאלהא (of God)
אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) אנתון (you) אמרין (saying) אנתון (are)
דאנא (that I) אנא (AM The Living God)

71
אמרין (they were saying) מנא (why?) טוב (again) מתבעין (are needed) לן (to us) סהרא (witnesses)
הנן (we) גיר (for) שמען (are hearing) מן (from) פומה (His mouth)

Luke 22:70 in King James Version

- Lk 22:67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:
- Lk 22:68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.
- Lk 22:69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.
- Lk 22:70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.
- Lk 22:71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

Luke 24:36 in Aramaic

34

כד אמרין (when) דשריראית (they were saying) קם (truly) קם (has risen) מרן (our Lord)
(to Shimeon) ואתחזי (& He has appeared) לשמעון

35

ואף (also) הנון (they) אשתעיו (related) אילין (those things) דהוי (that occurred) באורחא (on the road)
ואיכנא (& how) אתידע (He was known) להון (to them) כד (when) קנא (He broke) לחמא (the bread)

36

וכד (& when) הלין (these things) מנלילין (speaking) הוו (they were)
ישוע (Yeshua) קם (stood) בינתהון (in their midst) ואמר (& He said) להון (to them)
שלמא (peace) עמכון (with you) אנה אנה (I AM the Living God) לא (not) תדחלון (be afraid)

Most Greek mss. lack the last part which I have translated, "I AM The Living God; be not afraid." A fifth century Greek ms. (W) has the phrase "Εγω ειμι, μη φοβεισθε" – "Ego eimi, may fobeisthe", "It is I, be not afraid." A couple other Greek mss. and The Latin Vulgate (4th century) also have the phrase.

37

והנון (& they) אתרהבו (were alarmed) והוו (they were) בדחלתא (in fear)
סברין (thinking) הוו (they were) ניר (for) דרוחא (that a spirit) חזין (they were seeing)

38

ואמר (& said) להון (to them) ישוע (Yeshua) מנא (why?) מתזיעין (are shaken) אנתון (you)
ומנא (& why?) סלקן (arise) מוחשבתא (imaginations) על (in) לבותכון (your hearts)

39

חזו (see) אידוי (My hands) ורגלי (My feet) דאנא (& My feet) דאנא (that It is) אנה (I) גושונני (touch Me) ודעו (& know)
דלרוחא (that a spirit) בכרא (flesh) וגרמא (& bones) לית (has not) לה (to it)
איך (as) דחזין (see) אנתון (you) דאית (that there are) לי (to Me)

Luke 24:36 in Aramaic Interlinear

34. As they were saying, "Truly our Lord has risen and he has appeared to Shimeon!"
35. They also related those things that had occurred on the road and how he was known to them when he broke the bread.
36. And when they were speaking these things, Yeshua stood in their midst and he said to them, "Peace be with you; I AM THE LIVING GOD, be not afraid."

Most Greek mss. lack the last part which I have translated, "I AM The Living God; be not afraid." A fifth century Greek ms. (W) has the phrase "Εγω ειμι, μη φοβεισθε" – "Ego eimi, may fobeisthe", "It is I, be not afraid." A couple other Greek mss. and The Latin Vulgate (4th century) also have the phrase.

37. And they were alarmed and were in terror, for they were thinking that they were seeing a ghost.
38. And Yeshua said to them, "Why are you shaken, and why do imaginations arise in your hearts?"
39. "See my hands and my feet, that it is I; touch me and know that a ghost does not have flesh and bones, as you see that I have."

Luke 24:36 in King James Version

Lk 24:36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

John 4:26 in Aramaic

24:
רוּחָא הוּ (The Spirit) גִּיר (is) גִּיר (for) אֱלֹהָא (God)
(in The Spirit) בְּרוּחָא (Him) לָהּ (who worship) דְּסַגְדִּין (& those)
(worship) דְּנִסְגְדִין - (it is fitting) - וְלָא (& in The Truth)

For The Spirit is God, and it is fitting that those who worship Him worship in The Spirit and in The Truth.

25:
אָמְרָא לָהּ (said) אַנְתָּתָא (to him) הֵי (this) וְהִיא (woman)
יָדַעָא אַנְנָא (I know)
דְּמִשִּׁיחָא אַתָּא (that The Messiah) (is coming)
וְמָא דְאַתָּא (& when) (He comes)
הוּ (He) מְלִיף לָן (will teach) (us) כְּלָמְדָם (all things)

The woman said to Him, “I know that The Messiah is coming, and when he comes, He will teach us all things.”

26:
אָמַר לָהּ (said) יֵשׁוּעַ (Yeshua)
אַנְנָא אַנְנָא * (I AM The Living God)
דְּמִמְלִלָא אַנְנָא (I) עִמָּכִי (with you) (Who am speaking)

Jesus said to her, “I AM *the Living God*, I Who am speaking with you.”

John 4:26 in Aramaic Interlinear

24 *For The Spirit is God, and it is fitting that those who worship him worship in The Spirit and in The Truth.*

25 *The woman said to him, “I know that The Messiah is coming, and when he comes, he will teach us all things.”*

26 *Yeshua said to her, “I AM THE LIVING GOD *, I who am speaking with you.”*

*[“Ena Na” in Aramaic is almost always a reference to The Name of God and is used to indicate direct discourse from the mouth of God himself: “I AM THAT I AM” Exodus 3:14, where God reveals his Name as “I AM” “Ahiyah”, in Hebrew and Aramaic. John’s Gospel contains 25 instances of this phrase- 23 from the lips of our Lord himself. In one instance, His utterance of this Name is so powerful that it knocks down a band of soldiers backward to the ground, which had come to arrest God. (See 18:6) Our Lord also responded with this Name to The High Priest Qaiaphas, when put under oath to testify as to His identity. The Peshitta OT in Ezekiel has “Ena Na” seventy times; Nine other OT books contain 67; All but three of the 147 (98%) total occurrences are from the mouth of God himself: “I AM **Jehovah**”, “I AM **Jehovah** of Lords”, “I AM **Jehovah**”, “I AM **God Almighty**”, “I AM **The God of Abraham**...”; one is the discourse of Joseph: “I am Joseph.” There are exceptions in The NT Peshitta as well, but it appears that Yohannan’s record is unanimous in testimony to the Divine reference in these words, all from Yeshua’s lips. I have chosen George Lamsa’s rendering of “Ahiyah Asher High” from Exodus 3:14: “I AM THE LIVING GOD”, for “Ena Na.” These words are implied but not unequivocal, since the literal sense may be taken as the pronoun and verb pair “I am.” Most often, the hearer took the latter meaning from these words; sometimes the Divine meaning. I have no doubt our Lord used them intentionally in the Divine sense in almost every, if not in every case, as a test of faith and understanding for his audience. I would therefore be remiss to omit the Divine sense from a translation, while also including the mundane meaning. This does illuminate some obscure passages, especially where the statement stands alone: “So you may know that I am.”, does not make good sense. “So you may know that I AM THE LIVING GOD”, makes excellent sense. This stand alone statement occurs five times in Yohannan: (8:24,28; 13:19, 18:6,8).

John 4:26 in King James Version

Jn 4:26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

John 6:20 in Aramaic

18 But the sea rose up against them because a great wind was blowing.

19 And they drove about twenty five or thirty furlongs and they saw Yeshua as he was walking on the lake, and when he drew near to the ship, they were afraid.

20 But Yeshua said to them, **I AM THE LIVING GOD**, do not be afraid.”

21 And they wanted to receive him into the boat, and immediately the boat was at that land to which they were going.

John 6:20 in Aramaic Interlinear

18

ימא (itself) הוא (rose up) אִזְדַּקַּהּ (but) דִּין (the sea)
עליהון (a wind) דרוהא (because) מטל (against them)
רבתא (was) הות (blowing) נשבת (great)

But the sea rose up against them because a great wind was blowing.

19

ודברו (& they drove) אִיךְ (about) אסטדותא (furlongs)
עסרין (thirty) וחמשא (& five) או (or) תלתין (thirty)
והיו (& they saw) לישוע (Yeshua) כד (when)
מהלך (He was walking) על (on) ימתא (* the lake)
וכד (& when) קרב (he drew near)
לוח (to) ספינתהון (the ship) דחלו (they were afraid)

And they drove about twenty five or thirty furlongs and they saw Jesus as He was walking on the lake, and when He drew near to the ship, they were afraid.

* “*Yammta*”- (Lake)- יַמְתָּא is paralleled in Greek by “*Thallasay*”- (Sea), but the Aramaic word for “*Sea*” is “*Yamma*”- יַמָּא, very similar to the Aramaic for “*Lake*”. These facts point again to the strong probability that the Aramaic text was misread here by a Greek translator. It is highly unlikely an Aramaean would mistake the Greek “*Thallasay*” – θαλασση -(Sea) for “*Yammta*” (Lake); The Greek for “*Lake*” is “*Limnay*”- λιμνη, nothing like “*Thallasay*”-(Sea).

20

הו (Himself) דִּין (but) ישוע (Yeshua) אמר (said)
להון (to them) אנה אנה (I AM The Living God) לא (do not) תדחלו (be afraid)

But Jesus said to them, “I am The Living God, do not be afraid.”

21

וצבו (& wanted) הו (they) דנקבלוניהי (to receive Him) בספינתא (into the boat)
ובה בשעתא (& immediately)- ספינתא (boat)
הי (that) הות (was) לוח (at) ארעא (the land) הי (that)
דאזלין (to which were going) הו (they) לה

And they wanted to receive Him into the boat, and immediately the boat was at that land to which they were going.

John 6:20 in King James Version

Jn 6:20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

John 6:35 in Aramaic

32 Yeshua said to them, "Timeless truth I speak to you: It was not Moses who gave you bread from Heaven, but my Father gave you The True Bread from Heaven."

33 "For The Bread of God is he who has descended from Heaven and gives life to the world."

34 They were saying to him, "Our Lord, always give us this bread."

35 Yeshua said to them, "**I AM THE LIVING GOD**, The Bread of Life; whoever comes to me will not hunger, and whoever trusts in me will never thirst."

36 "But I said to you that you have seen me and you do not believe."

37 "Everyone whom my Father has given me will come to me, and whoever will come to me I shall not cast out."

John 6:35 in Aramaic Interlinear

bread from heaven he gave them to eat.

32

אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua)
אמין (Amen) אמין (Amen) [Timeless Truth] אמר (speak)
אנא (I) לכון (to you) דלא (that not) הוא (it was)
מושא (Moses) יהב (giving) לכון (you) לחמא (the bread) מן (from)
שמיא (The Heavens) אלא (but) אבי (My Father) יהב (gave)
לכון (you) לחמא (the bread) דקושתא (of Truth) מן (from) שמיא (Heaven)

Jesus said to them, “Timeless truth I speak to you: It was not Moses who gave you bread from Heaven, but My Father gave you The Bread of Truth from Heaven.”

33

לחמא (The Bread) גיר (for) דאלהא (of God) איתוהי (is) הו (He)
דנחת (Who descended) מן (from) שמיא (Heaven)
ויהב (& gave) חיא (life) לעלמא (to the world)

For The Bread of God is He Who descended from Heaven and gave life to the world.

34

אמרין (they were saying) לה (to Him) מרן (our Lord)
בכלזבן (always) הב (give) לן (to us) לחמא (bread) הנא (this)

They were saying to Him, “Our Lord, always give us this bread.”

35

אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) אנא אנא (I AM The Living God)
לחמא (The Bread) דחיא (of Life) מן (of Life) דאתא (comes) לותי (to me)
לא נכפן (not) נכפן (will hunger) ומן (& whoever) דמהימן (trusts)
בי (in me) לא נצחא (not) נצחא (will thirst) לעלם (for eternity)

Jesus said to them, “I am The Living God, The Bread of Life; whoever comes to Me will not hunger, and whoever trusts in Me will never thirst.”

36

אלא (but) אמרת (I said) לכון (to you) דחזיתונני (that you have seen Me)
ולא מהימנין (& not) אנתון (believing) (you are)

But I said to you that you have seen Me and you do not believe.

37

כל (everyone) דיהב (whom has given) לי (to me)
אבי (My Father) לותי (to me) נאתא (will come) ומן (& whoever)
דלותי (to me) נאתא (will come) לא אפקה (not) לבר (outside)

Everyone whom My Father has given Me will come to Me, and whoever will come to Me I shall not cast out.

John 6:35 in King James Version

Jn 6:35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

John 8:12 in Aramaic

10 But when he stood up, Yeshua said to the woman, “Where are they? Has no man condemned you?”

11 But she said, “Not even one, LORD GOD”; and Yeshua said, “Neither do I condemn you. Go, and from now on, sin no more.”

This text reveals a very powerful testimony from the woman taken in adultery. She addressed Jesus with the Divine Name “MarYah”, which is “Yahweh”, The most holy Name of The God of the Hebrews, in Aramaic! “MarYah” means “Lord Jehovah”. This would indicate that THE Holy Spirit had revealed our Lord’s identity to her, and that her soul was saved on the spot, according to the scripture, “No one can say Jesus is “MarYah”(The Lord Jehovah) except by The Holy Spirit.”-1 Cor. 12:3. The Greek texts are ambiguous, using the phrase “Kurios Ihsous”- “Lord Jesus”. “Kurios” can refer to Deity or to a mere human King or landowner. The Aramaic is unequivocal in its reference to The Deity revealed to Moses and the Prophets

12 And Yeshua spoke again with them and he said: “I AM THE LIVING GOD, The Light of the world. Whoever follows me shall not walk in darkness but shall find* the light of life.”

John 8:12 in Aramaic Interlinear

John 8-10

to the woman לאנתתא to her לה said אמר Yeshua ישוע He stood up אתפשט But דין when כד
has condemned you? איכא איתיהון Where? לא are they אינש no man היבכי

But when He stood up, Jesus said to the woman, “Where are they? Has no man condemned you?”

John 8-11

LORD GOD מריא man אנש even no ולא said אמרת But דין she די
you לכי I אנא am condemning מתיב neither אנא Yeshua אפלא but ישוע אמר דין
sin תחטין not לא again תוב now השא & from ומן Go זלי

But she said, “Not even one, LORD GOD”. And Jesus said, “Even I am not condemning you. Go, and from now on, sin no more.”

This text reveals a very powerful testimony from the woman taken in adultery. She addressed Jesus with the Divine Name “MarYah”, which is “Yahweh”, The most holy Name of The God of the Hebrews, in Aramaic! “MarYah” means “Lord Jehovah”. This would indicate that THE Holy Spirit had revealed our Lord’s identity to her, and that her soul was saved on the spot, according to the scripture, “No one can say Jesus is “MarYah”(The Lord Jehovah) except by The Holy Spirit.”-1 Cor. 12:3. The Greek texts are ambiguous, using the phrase “Kurios Ihsous”- “Lord Jesus”. “Kurios” can refer to Deity or to a mere human king or landowner. The Aramaic is unequivocal in its reference to The Deity revealed to Moses and the Prophets of Israel.

12

(Yeshua) ישוע (with them) עמהון (spoke) מלל (but) דין (again) תוב
(of the world) דעלמא (the Light) נוהרה (I AM The Living God) אנא אנא (& said) ואמר
(shall walk) נהלך (not) לא (comes) אתא (after Me) דבתרי (whoever) מן
(of life) דחיא (the light) לה נוהרה (shall find) נשכח (but) אלא (in darkness) בחשוכא

And Jesus spoke again with them and He said: “I AM *The Living God*, The Light of the world. Whoever follows Me shall not walk in darkness but shall find the light of life.”

John 8:12 in King James Version

Jn 8:12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

John 8:18 in Aramaic

16 “**B**ut even if I do judge, my judgment is true, because I am not alone, but I and my Father who has sent Me.”

17 “**A**nd in your Torah it is written: ‘**T**he testimony of two men is true.’”

18 “**I AM THE LIVING GOD**, I who testify about myself, and my Father who has sent me has testified about Me.”

19 They were saying to him, “**W**here is your Father?” Yeshua answered

John 8:18 in Aramaic Interlinear

16

(My judgment) דיני (but) דין (I) אנה (judge) דאן (& if) ואן
(alone) בלחודי (I am) הוית (not) דלא (because) מטל (is) הו (true) שריר
(Who has sent Me) דשררני (& My Father) ואבי (I) אנה (but) אלא

“But even if I do judge, My judgment is true, because I am not alone, but I and My Father Who has sent Me.”

17

(the testimony) דסהדותא (it is written) כתיב (also) דין (& in your Torah) ובנמוסכון
(is) הי (true) שרירא (men) גברין (of two) דתריין

And in your Torah it is written, “The testimony of two men is true.”

18

(Myself) נפשי (of) על (I) אנה (Who testify) דסהד (I AM *The Living God*) אנה אנה
(of Me) עלי (has testified) סהד (Who has sent Me) דשררני (& My Father) ואבי

I AM *The Living God*, I Who testify about Myself, and My Father Who has sent Me has testified about Me.

19

(where is?) איכו (to Him) לה (they were saying) אמרין
(& said) ואמר (Yeshua) ישוע (answered) ענא: (your Father) אבוך
(Me) לי (neither) ולא (to them) להון
(My Father) לאבי (nor) ולא (do you) אנתון (know) ידעין
(you had) הויתון (known) ידעין (Me) לי (if) אלו
(you would have) הויתון (known) ידעין (My Father) לאבי (also) אף

They were saying to Him, “Where is your Father?” Jesus answered and said to them, “ You know neither Me nor My Father. If You had known Me, you would have known My Father also.”

ג

John 8:18 in King James Version

Jn 8:18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

John 8:24 in Aramaic

23 And he said to them, “You are from below and I am from above. You are from this world; I am not from this world.”

24 “I said to you that you shall die in your sins, for unless you shall believe that I AM THE LIVING GOD, you shall die in your sins.”

John 8:24 in Aramaic Interlinear

23
(below) דלתחת (from) מן (you) אנתון (to them) להון (& He said) ואמר
(am) אנא (above) דלעל (from) מן (& I) ואנא (are) אנתון
(are) אנתון (this) הנא (from) מן (you) אנתון
(world) עלמא (this) הנא (from) מן (am) הוית (not) לא (I) אנא (world) עלמא

And He said to them, “You are from below and I am from above. You are from this world; I am not from this world.”

24
אמרת (I said) לכון (to you) דתמותון (that you shall die)
בחהיכון (in your sins) אלא (unless) גיר (for) תהימון (you shall believe)
דאנא אנא (that I AM The Living God *) תמותון (you shall die) בחהיכון (in your sins)

I said to you that you shall die in your sins, for unless you shall believe that I AM *The Living God*, you shall die in your sins.

*Note that אנא אנא (“Ena Na”) here stands by itself: Our Lord said that those who do not believe “Ena Na” shall die in their sins. This is not a reference to faith in the existence of Jesus (“I exist”), which the Pharisees were quite well aware of, but rather a reference to faith in the Deity of Jesus (“I AM The Living God”). The next verse and others show that the people were quite foggy about the meaning of His words, however. I am convinced that large numbers of professing Christians are also foggy about the identity of Jesus Christ. How many of them, if asked, “Who is Jesus Christ?”, would respond, “He is the God of Abraham, Isaac and Jacob”? How many would say, “Jesus Christ is The Creator of the universe”? How many would say, “Jesus Christ is The Jehovah God Who spoke to Moses, sent the ten plagues upon Egypt, parted the Red Sea, gave Him the ten commandments, brought Israel to the promised land and sent them the prophets.”? This is what The Peshitta NT makes very clear. Thirty two times it refers to *Yeshua Meshikha* as *Maryah (The Lord Jehovah)* and 25 times as “Ena Na” (“I AM The Living God”). The doctrine of The Trinity cannot mitigate or dilute the absolute Deity of The Messiah Jesus, The Son of God. He is the second and Central Person of The Trinity. He is the focal point, Manifestation and bearer of the Fulness of The Godhead, bodily. In Corinthians, Paul wrote, “Christ is the Power of God; Christ is the Wisdom of God”. Our Lord Himself said, “I am The Way, The Truth and The Life.” These are absolute claims of absolute Deity. It is as if He were saying: “I am The Way of God The Father; I am The Truth of The True God; I am The Life of The Living God Himself. I cannot live without My Father; My Father cannot live without Me. I AM The Only Life and The Life of all the universe, of Heaven, of earth.”*

According to The Peshitta, The High Priest of Israel, Caiaphas put Jesus under oath:

And Jesus was silent, and made no reply. And again the chief priest interrogated him, and said: Are you the Messiah, the Son of the Blessed? And Jesus said to him: I am The Living God. And you will see the Son of man sitting on the right hand of power, and he will come on the clouds of heaven. And the high priest tore his tunic, and said: What need of witnesses have we, any more?-Mark 14:61-63.

For that testimony, our Lord was hanged on a cross. He certainly was not going to be ambiguous in His answer to the Supreme Court of Israel. “What need have we of any more witnesses?”

So true; If we don't know Who Jesus claimed to be after hearing this word from His own mouth, we will never know by appealing to witnesses, whether they be apostles or angels from Heaven.

25

John 8:24 in King James Version

Jn 8:23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

Jn 8:24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

John 8:28 in Aramaic

25 The Judeans were saying, “Who are you?” Yeshua said to them, “Even though I have begun to talk with you,
26 There are many things for me to say and judge concerning you, but he who has sent me is true, and those things that I have heard from him, these things I am speaking in the world.”
27 And they did not know that he spoke to them about The Father.
28 Yeshua spoke again to them : “When you have lifted up The Son of Man, then you shall know that I AM THE LIVING GOD, and I do nothing for my own pleasure, but just as my Father has taught me, so I am speaking.
29 And he who has sent me is with me, and my Father has not left me alone,
because I am doing always what is beautiful to him.”

John 8:28 in Aramaic Interlinear

25

אמרין (they were saying) יהודיא (The Judeans) אנת (you) מן (Who?)
אנת (are) אמר: (said) להון (to them) ישוע (Yeshua):
אפן (even though) דשרית (I have begun) דאמלל (to talk) עמכון (with you)

The Judeans were saying, “Who are You?” Jesus said to them, “Even though I have begun to talk with you,”

26

סני (many things) אית (there are) לי (for Me) עליכון (concerning you) למאמר (to say)
ולמדון (& to judge) אלא (but) מן (He Who) דשרדני (has sent Me)
שריר (true) הו (is) ואנא (& I) אילין (those things)
דשמעת (that I have heard) מנה (from Him) הלין (these)
הו (am) מומלל (speaking) אנא (I) בעלמא (in the world)

There are many things for Me to say and judge concerning you, but He Who has sent Me is true, and those things that I have heard from Him, these things I am speaking in the world.

27

ולא (& not) ידעו (they knew) דעל (that about) אבא (The Father) אמר (He spoke) להון (to them)

And they did not know that He spoke to them about The Father.

28

אמר (spoke) להון (to them) תוב (again) ישוע (Yeshua):
אמתי (when) דתרימונה (you have lifted up) לברה (the Son) דאנשא (of Man)
הידין (then) תדעון (you shall know) דאנא (that I Am The Living God *)
ומדם (& anything) מן (from) נפשי (the pleasure) נפשי (of Myself)
לא (not) עבר (do) אנא (I) אלא (but) איכנא (just as)
דאלפני (has taught Me) אבי (My Father) הכות (so) הו (am) מומלל (speaking) אנא (I)

* “Ena Na” - אנא אנא - again stands alone, indicating that it means more than simply, “I am”. It is a Divine statement revealing the Divine Name and Person to men: The “I AM”, i.e., “Jehovah”. Jesus definitely claimed to be The God of Israel and of the universe.

Jesus spoke again to them: “When you have lifted up the Son of Man, then you shall know that I AM *The Living God*, and I do nothing for My own pleasure, but just as My Father has taught Me, so I am speaking.

29

ומן (& He who) דשרדני (has sent Me) עמי (with Me) איתודי (is) ולא (& not)
שבקני (has left Me) בלהודי (alone) אבי (My Father) מטל (because)
דאנא (I) מדם (the thing) דשפר (that is beautiful) לה (to Him)
עבר (doing) אנא (am) בכליבן (at all times)

And He Who has sent Me is with Me, and My Father has not left Me alone, because I am doing always what is beautiful to Him.

20

John 8:28 in King James Version

Jn 8:25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

Jn 8:26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

Jn 8:27 They understood not that he spake to them of the Father.

Jn 8:28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

Jn 8:29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

John 8:58 in Aramaic

56 "Abraham your father desired to see my day, and he saw it and rejoiced."

57 The Jews were saying to him, "You are not yet fifty years old, and you have seen Abraham?"

58 Yeshua said to them: "Timeless truth I speak to you: Before Abraham was, I AM THE LIVING GOD."

59 And they picked up stones to stone him, and Yeshua hid himself and went out from The Temple and passed through their midst and moved on.

John 8:58 in Aramaic Interlinear

I myself would have seen a man like you, but I do not know whom you keep my word.

56

אברהם (Abraham) אבוכון (your Father) מסוּח (desire) וְהוּא (did) דְנִחְזֵא (to see) יוֹמִי (My day) וְהוּא (& he saw) וְחָדִי (& rejoiced)

Abraham your father desired to see my day, and he saw and rejoiced.

57

אֲמַרְיִן (they were saying) לֵהּ (to Him) יְהוּדֵיאַ (The Jews) עֲדַכִּיל (yet) בֵּר (a son) חֲמִשִּׁין (of fifty) שְׁנִין (years) לֹא (not) הוּיִת (You are) וְלֹאֲבֵרָהֶם (& Abraham) הוּיִת (You have seen?)

The Jews were saying to him, "You are not yet fifty years old, and you have seen Abraham?"

58

אָמַר (said) לְהוֹן (to them) יֵשׁוּעַ (Yeshua) אָמִין (Amen) אָמִין (Amen) [Timeless Truth] אָמַר (speak) אֲנָא (I) לְכֹן (to you) דְעֵרְלָא (before) נְהוּא (would be) אֲבֵרָהֶם (Abraham) אֲנָא (I) אִיתִי (AM)

Jesus said to them: "Timeless truth I speak to you: Before Abraham was, I AM *The Living God*."

(AM) אִיתִי (I) אֲנָא ("Ena ithay") is a variation of "Ena Na" sometimes also found in The Peshitta OT statements from the mouth of God. As such, it is equivalent to the Hebrew and Aramaic "Ahiah Asher High" - "I AM Who I AM" in Exodus 3:14. The Peshitta also uses "Ena Na" in Exodus 3:4: "I AM The God of your fathers, The God of Abraham, The God of Isaac and The God of Jacob". 97% of The Peshitta OT occurrences of this phrase are Divine utterances.

59

וּשְׁקִלוּ (& they lifted up) סִבָּא (stones) דְנִרְגְּמוּנֵיהִי (to stone Him) וַיֵּצֵא (& went out) מִן (from) וַיִּתְּסֵי אֶתְתַּשִּׁי (& Yeshua) וַיִּתְּסֵי אֶתְתַּשִּׁי (hid Himself) וַיֵּצֵא (& moved on) וַעֲבַר (the temple) וַעֲבַר (& passed through) בֵּינְתֵהוֹן (their midst) וַאֲזַל (& moved on)

And they picked up stones to stone him, and Jesus hid himself and went out from the temple and passed through their midst and moved on.

John 8:58 in King James Version

Jn 8:58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

John 10:7 in Aramaic

7
אמר (said) להון (to them) דין (but) טוב (again) ישוע (Yeshua)
אמין (Amen) אמין (Amen) [Timeless Truth] אמר (speak) אנא (I) לכון (to you)
דאנא אנא (I am The Living God) תרעה (The Gate) דענא (of the flock)

But again Jesus said to them, “Timeless truth I speak to you; I am The Living God, The Gate of the flock.”

8
וכלהון (& all) אילין (those) דאתו (who came)
גנבא (thieves) אנון (were) וניסא (& robbers) אלא (but)
לא שמעת (not) אנון (heard) ענא (the flock)

“And all who have come were thieves and robbers, but the flock did not hear them.

9
אנא אנא (I am The Living God) תרעה (The Gate) ובי (& by Me) אן (if)
אנש (a man) נעול (will enter) נהא (he shall live) ונעול (& shall enter)
ונפוק (& shall go out) ורעיא (& the pasture) נשכח (shall find)

I am The Living God, The Gate; if anyone will enter by Me, he shall live and shall go in and out and shall find the pasture.

10
גנבא (a thief) לא (not) אתא (comes) אלא (but) דנגנב (that he may steal)
ודנקטול (& that he may kill) ודנבד (& that he may destroy) אנא (I) אתית (have come)
דהיא (that life) נהון (shall be) להון (to them)
ומרם (& whatever) דיתיר (abundant thing) נהיא (may be) להון (to them)

But a thief comes not except to steal, kill and destroy; I have come that they may have life, and whatever abundance they may have.

John 10:7 in Aramaic Interlinear

7 But again Yeshua said to them, “**T**imeless truth I speak to you; **I AM THE LIVING GOD**, The Gate of the flock.”

8 “**A**nd all who had come were thieves and robbers, but the flock did not hear them.”

9 “**I AM THE LIVING GOD**, The Gate; if anyone will enter by me, he shall live and shall go in and out and shall find the pasture.”

10 “**B**ut a thief comes not except to steal, kill and destroy; I have come that they may have life, and they may have whatever is abundant.”

John 10:7 in King James Version

Jn 10:7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

Jn 10:8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

Jn 10:9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

John 10:11 in Aramaic

11

אנא אנא (I AM The Living God) רעיא (The Shepherd) טובא
(Good) טובא רעיא (The Shepherd) טובא (Good)
נפשה (His life) סאם (lays down) הלף (in place of) ענה (His flock)

I AM *The Living God*, The Good Shepherd. The Good Shepherd lays down His life for His flock.

12

אנירא (a hired man) דין (but) דלא (that not) הוא (is)
רעיא (a shepherd) ולו (and not) דיילה (his own) אנון (are) ערבא (the sheep)
מא (whenever) דחזא (he sees) דאבא (a wolf) דאתא (is coming)
שבק (leaves) ענא (the flock) וערק (& flees)

But a hired man who is not a shepherd, whenever he may see a wolf coming, leaves the flock and flees.

13

אנירא (a hired man) דין (but) ערק (flees) מטל (because)
דאנירא (a hired man) הו (he is) ולא (& not) בטיל (cares) לה
על (about) ענא (the flock) ואתא (& comes) דאבא (a wolf)
הטפ (snatches) ומברר (it) לה (& scatters) לענא (the flock)

But a hired man flees because he is a hired man, and cares not about the flock, and a wolf comes snatching at and scattering the flock.

14

אנא אנא (I AM The Living God) רעיא (The Shepherd) טובא (The Good) וידע (know)
אנא (I) לדילי (mine) ומתידע (& am known) אנא (I) מן (by) דילי (mine)

I AM *The Living God*, The Good Shepherd. I know Mine and am known by Mine.

, 15

John 10:11 in Aramaic Interlinear

11 **I AM THE LIVING GOD**, *The Good Shepherd. The Good Shepherd lays down his life for his flock.*

12 **But** a hired man who is not a shepherd, whenever he may see a wolf coming, leaves the flock and runs.

13 **But** a hired man runs because he is a hired man, and cares not about the flock, and a wolf comes snatching at and scattering the flock.

14 **I AM THE LIVING GOD**, *The Good Shepherd. I know mine and am known by mine.*

John 10:11 in King James Version

Jn 10:11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

Jn 10:12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

Jn 10:13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

Jn 10:14 I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine.

Jn 10:15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

John 11:25 in Aramaic

25. *Yeshua said to her, "I AM THE LIVING GOD, The Resurrection and The Life; whoever trusts in me, even if he dies, he shall live."*
26. *And everyone who lives and believes in me shall never die. Do you believe this?"*
27. *And she said to him, "Yes, my Lord, I do believe that you are The Messiah The Son of God, who has come into the world."*

John 11:25 in Aramaic Interlinear

25

(I AM The Living God) אנה אנה (Yeshua) ישוע (to her) לה (said) אמר
(trusts) דמהימן (whoever) מן (& The Life) ויהיא (The Resurrection) נוחמא
(he shall live) נחא (he dies) נמות (even if) אפן (in Me) בי

26

(in Me) בי (& believes) ומהימן (who lives) דחי (& everyone) וכל
(this) הדא (Do you believe?) מהימנתי (shall die) נמות (not) לא (to eternity) לעלם

27

(my Lord) מרי (Yes) אין (to Him) לה (& she said) אמרא
(do) אנה (believe) אנה (I)
(The Son) ברה (The Messiah) משיחא (are) הו (that You) דאנת
(into the world) לעלמא (that has come) דאתא (of God) דאלהא

28

John 11:25 in King James Version

- Jn 11:25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:
- Jn 11:26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?
- Jn 11:27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

John 13:19 in Aramaic

19. "Now I am telling you before it happens, that when it has occurred, you shall believe that I AM THE LIVING GOD."

* Several times our Lord tells the disciples that they shall believe "Ena na" (I AM). They apparently had not yet believed in His absolute Deity until after His death and resurrection. So sublime and deep is the significance of these words, that they were seldom understood or even heard by those to whom He spoke them. I have counted 147 occurrences of this term in 10 books of The Peshitta OT, 144 of which are utterances of The Deity – (98 %).

No other text beside The Peshitta properly sets forth this claim of our Lord *Yeshua Meshikha* as plainly. Along with the 32 times the title "Maryah"-(*Jehovah*) is applied to *Yeshua Meshikha*, there are, counting the 25 "Ena na" statements in John, 57 very powerful testimonies to the absolute Deity of The Messiah *Yeshua* in The Peshitta New Testament not found in other Bible texts.

20. "Timeless truth, I speak to you: whoever receives him whom I send receives me and whoever receives me receives him who sent me."

John 13:19 in Aramaic Interlinear

19

(you) לכון (I am) אנא (telling) אמר (this hour) השא (from) מן
(that when) דמא (it happens) דנהוא (before) קדם (from) מן
(that I AM The Living God *) דאנא אנא (you shall believe) תדימנן (it has occurred) דהוא

* Several times our Lord tells the disciples that they shall believe "Ena na" (I AM). They apparently had not yet believed in His absolute Deity until after His death and resurrection. So sublime and deep is the significance of these words, that they were seldom understood or even heard by those to whom He spoke them. I have counted 147 occurrences of this term in 10 books of The Peshitta OT, 144 of which are utterances of The Deity – (98 %).

No other text beside The Peshitta properly sets forth this claim of our Lord *Yeshua Meshikha* as plainly. Along with the 32 times the title "Maryah"-(*Jehovah*) is applied to *Yeshua Meshikha*, there are, counting the 25 "Ena na" statements in John, 57 very powerful testimonies to the absolute Deity of The Messiah *Yeshua* in The Peshitta New Testament not found in other Bible texts.

20

(speak) אמר [Timeless Truth] (Amen) אמין (Amen) אמין
(receives) דמקבל (that whoever) דמן (to you) לכון (I) אנא
(Me) ל (I) אנא (that send) דמשדר (Him) למן
(receives) מקבל (Me) דלי (& whoever) ומן (receives) מקבל
(Who has sent Me) דשדרני (Him) למן (receives) מקבל

John 13:19 in King James Version

Jn 13:19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*.

Jn 13:20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

John 14:6 in Aramaic

5. *Thoma said to him, "Our Lord, we do not know where you are going and how can we know the way?"*
6. *Yeshua said to him, "I AM THE LIVING GOD, The Way and The Truth and The Life; no man comes to my Father but by me alone."*
7. *"If you had known me, you also would have known my Father, and from this hour you do know him and you have seen him."*

John 14:6 in Aramaic Interlinear

5

(we know) ידעינן (not) לא (our Lord) מרן (Thoma) תאומא (to him) לה (said) אמר
(& How?) ואיכנא (you are) אנת (going) אזל (where) לאיכא
(to know) למדע (the path) אורחא (we) הנן (are able) הנין (are able) משכחין

6

(I AM The Living God) אנא אנא (Yeshua) ישוע (to him) לה (said) אמר
(& The Life) ודיא (& The Truth) ושררא (the Path) אורחא
(by Me) בי (only) אן (except) אלא (My Father) אבי (to) לות (comes) אתא (man) אנש (no) לא

7

(also) אף (you had) הויתון (known) ידעין (Me) לי (If) אלו
(& from) ומן (you would have) הויתון (known) ידעין (My Father) לאבי
(& you have seen Him) והויתונידי (Him) לה (you) אנתון (know) אנתון (this hour) השא ידעין

8

John 14:6 in King James Version

- Jn 14:5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?
- Jn 14:6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.
- Jn 14:7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

John 15:1 in Aramaic

1. **I AM THE LIVING GOD**, *The True Vine, and my Father is the vine dresser.*"
2. **Every branch on me not yielding fruit he takes away, and that which yields fruit he purges that it may bring forth much fruit.**"
3. **From now on you are purged because of the word which I have spoken with you.**"
4. **Remain with me, and I am in you. Just as the branch cannot yield fruit by itself unless it remains on the vine, so neither do you unless you remain with me.**"
5. **I AM THE LIVING GOD**, *The Vine, and you are the branches; whoever abides with me and I in him, this one brings forth much fruit, because without me, you can do nothing.*"

John 15:1 in Aramaic Interlinear

- 1
(True) אנא אנא (I AM The Living God) גפּתא (The Vine) דשררא (The Vine Dresser) ואבּי (& My Father) הוּ (is) פּלהא (The Vine Dresser)
- 2
כל (every) שבּשתא (branch) דבּי (in me) פּארא (fruit) לא (not) יחבא (yielding) שקל (He takes away) להּ (it) ואידא (& that) דיחבא (which yields) פּארא (fruit) מדכא (He purges) להּ (it) דפּארא (that fruit) סניאא (much) תיּתא (it shall bring forth)
- 3
אנתון (you) מן (from) כדו (now) דכין (purged) אנתון (are) מטל (because of) מלתא (the word) דמללת (that I have spoken) עמכון (with you)
- 4
קוּ (Remain) בּי (in me) ואנא (& I) בכון (in you) איכנא (just as) דשבּשתא (the branch) לא (not) משכּחא (can) דתתל (yield) פּארא (fruit) מן (from) נפּשה (itself) אלא (unless) מקוּיא (it remains) בּנפּתא (in the vine) הכנא (thus) אף לא (neither) אנתון (do you) אלא (unless) תקוּון (you abide) בּי (in Me)
- 5
אנא אנא (I AM The Living God) גפּתא (The Vine) ואנתון (& you are) שבּשתא (the branches) מן (whoever) דמקוּא (remains) בּי (in Me) ואנא (& I) בּהּ (in him) דנא (this one) מוּתא (brings forth) פּארא (fruit) סניאא (much) מטל (because) דדלא (without) אנא (Me) לא (not) משכּחין (are able) אנתון (you) למעבּד (to do) מדם (anything)

John 15:1 in King James Version

Jn 15:1 I am the true vine, and my Father is the husbandman.

Jn 15:2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

Jn 15:3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

Jn 15:4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

Jn 15:5 I am the vine, ye *are* the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

Acts 7:32 in Aramaic

N/A

Acts 7:32 in Aramaic Interlinear

31 וכד (& when) חזא (saw) מושא (Moshe) אתדמר (he marveled) בחזוא (at the vision) וכד (& when) וברא (in a voice) בקלא (Jehovah) מריא (to him) לה (said) אמר (to see) דנחזא (he approached) אתקרר

32 אנא אנא (I Am The Living God *) אלהא (The God) דאברהם (of your fathers) אלהא (The God) דאברהם (of Abraham) לא (not) מושא (was) הוא (trembling) רתית (& as) וכד (& of Yaqob) ודיעקוב (& of Ishaq) ודיסחק (of Ishaq) ממררה (daring) הוא (he was) דנחור (to gaze) בחזוא (at the vision)

* **אנא אנא** – “Ena na” is an Aramaic idiom signifying Divine speech in 97% of its 150 occurrences in The Peshitta Old Testament Prophets. The literal meaning is “I am”, but as an idiom is not normally to be taken literally, but with the meaning the idiom conveys. I have chosen to translate this phrase in accordance with Lamsa’s translation of Exodus 3:14 where the Aramaic “**Ahiah Ashur High**” (“**I AM Who I AM**”) occurs. Our Lord *Yeshua* used this phrase as recorded in John’s Gospel 25 times, declaring Himself to be The Eternal Deity with each of those twenty five utterances; even a regiment of Jewish soldiers (200-600 men) fell backward to the ground when our Lord uttered this phrase in the Garden of Gethsemane. John 8:24 records that our Lord made this point critical to our salvation: **I said to you, That you will die in your sins; for if ye believe not that (“Ena Na”) I Am The Living God, you will die in your sins.**

Acts 7:32 in King James Version

Ac 7:31 When Moses saw *it*, he wondered at the sight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him,

Ac 7:32 *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

Acts 9:5 in Aramaic

N/A

Acts 9:5 in Aramaic Interlinear

4 ונפל (& he fell) על (on) ארעא (the ground) ושמע (& he heard) קלא (a voice) דאמר (which said) לה (to him)
שאוּל (Shaul) שאוּל (Shaul) מנא (why?) רדף (persecute) אנת (you) לי (Me) קשא (hard) הוּ (it is) לך (for you)
למבעטו (to kick) לעוקסא (the goads)

5 ענא (answered) הוּ (he) ואמר (& said) מן (who) אנת (are you) מרי (my Lord)
ומרן (& our Lord) אמר (said) אַנא אַנא (I Am The Living God *) ישוע (Yeshua)
נצריא (The Nazarene *) הוּ (Him) דאנת (Whom you) רדף (persecuting) אנת (are)

6 אלא (but) קום (arise) עול (enter) למדינתא (the city) ותמן (& there) נתמלל (it will be told) עמך (with you)
על (about) מא (what) דולא (it is necessary) לך (for you) למעבר (to do)

Acts 9:5 in King James Version

Ac 9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

Ac 9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: *it is* hard for thee to kick against the pricks.

Ac 9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord *said* unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

Revelation 22:16 in Aramaic

N/A

Revelation 22:16 in Aramaic Interlinear

16 אֲנִי יֵשׁוּעַ (I) שְׂרָרַת (Yeshua) לְמַלְאכֵי (I have sent) דְּנִסְתָּהָד (My angel) בְּכוּן (to testify) בְּכוּן (among you)
הַלִּין (these things) קִדְמָא (before) עֲדָתָא (the assemblies) אֲנִי אֲנִי (I AM The Living God)
עֲקָרָא (The Root) וְשִׁרְבֵתָהּ (& The Offspring) דְּדָוִד (of David) וְעֵמָהּ (& his Companion *)
וְכוֹכַב (The Star) צִפְרָא (& The Star) נְהִירָא (Bright)

N * *No Greek ms. has “& his Companion”. This is a totally uncontrived and very poignant description of our Lord’s relationship to David. It speaks for the originality of the reading by its own merits.*

Revelation 22:16 in King James Version

Rev 22:16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, *and* the bright and morning star.

Rev 22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.